

Griffloch

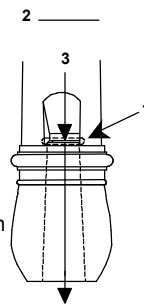
- = offen open
 - = geschlossen closed
 - ∅ = wenig offen slightly open
 - M = triller trill
- | | |
|---|-----------------------------|
| = abweichend von der üblichen barocken Griffart | not usual baroque fingering |
|---|-----------------------------|
- ⊙ = schwierig difficult
 - ▼ = etwas tief rather low

Heiserer Klang entsteht durch das Hängenbleiben von Wassertropfen im Windkanal. Abhilfe schafft hier:

- Vorwärmen des Mundstückes auf Körpertemperatur (verhindert Kältekondensation)
- Anticondens

Luftaustrittsöffnung (1) vor allem in den Ecken mit Anticondens benetzen. Die Öffnung des Kopfstückes unten (2) mit der Handfläche zuhalten und die Flüssigkeit vom Labiumfenster her kräftig durch den Windkanal (3) zurückblasen. Das Labiumfenster dabei mit den Lippen umschliessen.

Bis die Blockkante ganz nass ist und das Wasser vorne abfließen kann, ist ein „Verstopfen“ meist normal. Ist die Holzfläche im Windkanal rau oder mit Schmutzpartikeln belegt, hilft weder Vorwärmen noch Anticondens (Merkmal: Die Heiserkeit bleibt hartnäckig). Hier bleibt nur Einsenden zur Reinigung. Ein zu hoch gequollener Block verstärkt die Tendenz des Verstopfens.



Hoarse sound occurs when water-drops get trapped in the wind-channel. Remedies:

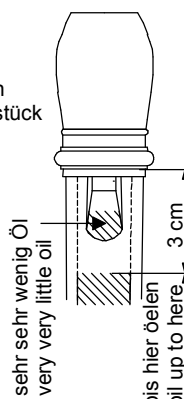
- pre-warm the mouthpiece to body temperature (prevents cold condensation)
- Anticondens

Sprinkle the air exit opening (1) with Anticondens, especially in the corners. With the palm of your hand, hold closed the opening of the underneath of the headpiece (2) and forcefully blow back the liquid, starting from the labium opening through the wind-channel (3). Enclose the labium opening with your lips to do this.

A „clogging“ is usually normal until the block edge is completely wet and the water can run off at the front. If the wood surface in the wind-channel is rough or overlaid with dirt particles, neither pre-warming nor Anticondens will help (characteristic: the hoarseness persists). The only solution is to send it in for cleaning. A block which is too swollen increases the clogging tendency.

Ölen

Die trockene Flöte mit Putzstab (fusselfreies Tuch, ca. 2 x 5 cm, durch Öse schlaufen) innen und aussen glänzend, aber nicht tropfend, einölen. Zapfen mit Korken bitte nicht ölen. Verwenden Sie Mandelöl oder kaltgepresstes Leinöl. Vorsicht ist beim Kopfstück geboten: Innen nur bis 3 cm vor den Block ölen, aussen ganz, aber auf der Labiumfläche nur sehr wenig Öl vorne vorsichtig auftragen. **Es darf kein Öl in die Nähe des Blockes und an die Klappenpolster gelangen!** Die geölte Flöte über Nacht zum Trocknen auf Zeitung **stellen**, damit das überschüssige Öl nicht in die Grifflöcher und an den Block kommt. Allfällige Rückstände am andern Tag mit trockenem Lappen abwischen. Bei Unsicherheit lieber zuwenig als zuviel Ölen! Die Flöte je nach Gebrauch halbjährlich oder jährlich innen und aussen einölen! Öl ist für das Holz Pflege und Imprägnierung, der Klang wird runder.



Oiling

Oil the dry recorder with a cleaning rod (fuzz-free cloth about 2 x 5 cm, insert through loop), polishing inside and out, but not using an excessive amount. Please do not oil the tenon with cork. Use almond oil or cold-pressed linseed oil. Be careful with the headpiece: oil inside only up to 3 cm before the block, oil the whole of the outside, but on the labium surface apply very carefully just a little oil at the front. **No oil should get near the block or onto the key-pads!** Stand the oiled recorder overnight on newspaper to dry, in such a way that the superfluous oil does not get into the finger-holes or onto the block. Wipe away any remaining oil the next day with a dry cloth. If you are unsure, it is better not to apply enough oil than to use too much! Depending on the amount of use, oil the recorder once or twice a year inside and out! Oil takes care of and impregnates the wood, and the sound becomes fuller.